

D E K L A R A C E

Čestného patronátního výboru Světového esperantského svazu

My, vědci, lingvisté, politikové, diplomati a spisovatelé,
zastávající odpovědná místa ve veřejném životě svých zemí,
POZNALI JSME potřebu společného jazyka v mezinárodních stycích
pro dorozumění, mír a pokrok.

NAUČILI JSME SE esperantu a vyzkoušeli jeho způsobilost během
dlouhých let

PROHLAŠUJEME, že esperanto je nejen - pro svou jednoduchost,
logika a celou strukturu - jazykem vhodným pro všeobecnou výuku
jako druhý jazyk pro každého, ale že se již stalo jazykem,
jímž můžeme vyjádřit přesné nejen své myšlenky ve všech oborech,
ale i bohaté a nuancované myšlení v literatuře,

A PROTO DOPORUČUJEME vládám a kompetentním autoritám všech zemí,
mezinárodním organizacím a příslušníkům všech povolání, aby se sami
naučili tomuto jazyku a umožnili jeho zavedení do škol celého světa.

V Čestném patronátním výboru jsou následující osobnosti:

RALPH HARRY (Austrálie), bývalý australský velvyslanec u OSN
v New Yorku (předseda)

PAUL ARISTE (Sovětský svaz), profesor ugrofinské jazykovědy
Národní univerzity v Tartu, člen Estonské akademie věd, čestný člen
finské a maďarské akademie věd

BAKIN (Čína), spisovatel, člen Stálého výboru Čínské federace
literárních a uměleckých kruhů, předseda čínského svazu spisovatelů,

INGEMUND BENGTTSSON (Švédsko), předseda švédského parlamentu,
místopředseda sociálně demokratické strany, bývalý ministr zemědě-
lství a práce.

VILLEM DREES (Mizozemsko), bývalý ministr sociálních věcí a
ministrský předseda Nizozemska,

H. L. ELVIN (Velká Británie), bývalý profesor a ředitel Ústavu pro
výchovu na Londýnské univerzitě a ředitel Odboru pro výchovu UNESCO,

HARRY HARRISON (USA), spisovatel v oblasti vědeckofantastické
literatury, bývalý předseda mezinárodní organizace pro vědecko-
fantastickou literaturu.

CHANG CHOONG-SIK (Korejská republika), historik na Soulské národ-
ní univerzitě, rektor univerzity v Dankooku.

CHEN YUAN (Čína), ředitel Ústavu pro aplikovanou lingvistiku při
Čínské akademii sociálních věd, místopředseda Státní jazykové komise,
spisovatel a vydavatel.

VASIL PEEVSKI (Bulharsko), čestný předseda Mezinárodní federace
geodetů, předseda Jednoty bulharských geodetů,

MIGUEL SANCHO-IZQUIERDO (Španělsko), čestný rektor univerzity
v Zaragoze, člen Nejvyšší rady vědeckých výzkumů, a

TADAO UMESAO (Japonsko), generální ředitel Národního etnografic-
kého muzea, pověřenec japonské vlády pro mezinárodní kulturní styky.

Tuto deklaraci dále podepsalo 45 významných esperantistů z 22 zemí.

V RÁMCI 3. KULTURNÍHO FESTIVALU ESPSRANTISTŮ V ÚSTÍ NAD LABEM
se uskutečnil v Domě kultury ROH v sobotu 1. 10.1988 slavnostní večer
na počest dvou mezinárodné uznávaných překladatelů české poezie do

esperanta, Tomáše Pumpra a Jiřího Kořínka. Po projevech o jejich životě a díle následoval umělecký program, v němž zazněly jejich esperantské překlady operních árií (Smetana, Dvořák, Čajkovskij, Verdi), písní (Smetana, Dvořák, Musorgskij) a básní (Neruda, Březina, Mácha), jakož i původní esperantské verše Jiřího Kořínka v provedení členů Státního divadla Zdeňka Nejedlého v Ústí nad Labem; spoluúčinkovala Eva Seemannová z Prahy a Jan Duda z Olomouce.

JIŘÍ KOŘÍNEK - ZASLOUŽILÝ PRACOVNÍK KULTURY. 20. října byl Jiřímu Kořínkovi z rukou ministra kultury udělen čestný titul "Zasloužilý pracovník kultury".

Jiří Kořínek svými překlady z české a slovenské poezie i písní zpřístupnil poznání kulturních hodnot našich národů čtenářům v desítkách zemí a jeho překlady byly oceněny na mnoha mezinárodních literárních soutěžích. Samostatně mu vyšly: MAMINKA Jaroslava Seiferta, SLEZSKÉ PÍSNĚ Petra Bezruče (s Tomášem Pumprem a Rudolfem Hromadou), OKŘÍDLENÝ KÁMEN Jiřího Karena, NA PRAHU LÁSKY Markéty Procházkové a výbor z vlastního díla VITRRROJ. Velká část jeho tvorby zůstává v rukopisech, jako Nezvalovo drama MANON LESCAUT nebo úplný překlad libreta JAKOBÍN. Mnoho jeho prací vyšlo v literárních časopisech.

Je to poprvé v historii Československa, kdy takové vysoké ocenění bylo uděleno za tvorbu v esperantu.

Po dlouhé, těžké nemoci Jiří Kořínek 4. listopadu zemřel. Rozloučení s ním se konalo 10.11. v obřadní síni krematoria v Ústí n.L. Smuteční projev pronesl jménem Českého esperantského svazu Jaroslav Mařík a Dvořákovo Largo v překladu Jiřího Kořínka na rozloučenou zazpíval Miroslav Smyčka. Za náš brněnský klub se obřadu zúčastnil Josef Vondroušek.

Jiří Kořínek zastane navždy zapsán zlatým písmem v srdcích esperantistů. Čest jeho památce!

"LA DANĜERA LINGVO", stále aktuálnější stěžejní dílo o historii pronásledování esperanta, 546 str., vydalo v novém vydání vydavatelství Bleicher-Eldonejo, 7016 Gerlingen, NSR.

ESPERANTSKO-LATINSKO-ČÍNSKÝ ATLAS MORFOLOGIE HMYZU, který vznikl ve spolupráci čínských, maďarských, norských a finských odborníků, 454 str., vydalo roku 1987 Ĉina Esperanto-Eldonejo v Pekingu.

"CHVÁLA BLÁZNIVOSTI" Erasma Rotterdamského vyšla v esperantském překladu v UEA v Rotterdamu pod názvem "Laŭdo de l'stulteco".

ESPERANTO PRACOVNÍM JAZYKEM. 4.-6.10.1988 se konala v Pardubicích vědeckotechnická, konference s mezinárodní účastí na počest 25. výročí trvání železničního zkušebního okruhu ve Velimí. Jako pracovní jazyky této konference na téma "Vědeckotechnický rozvoj železniční dopravy" byly určeny: čeština, slovenština, ruština a němčina a jako další experimentálně esperanto, v němž bylo předneseno 5 odborných přednášek (J.O. de Kat z Technické univerzity v Delftu v Nizozemsku, I. Guylás z generálního ředitelství maďarských železnic, G. Sredić z generálního ředitelství v Bělehradě, J. Halász ze Správy dráhy v Miskolci a L. Sekereš ze Střediska železniční dopravy v Novém Sadu v Jugoslávii). Tlumočnickem byl ing. L. Kovář. Esperantští účastníci a předseda ČES se setkali na besedě se zástupci pardubických esperantských kroužků.

VYZNAMENÁNÍ ČÍNSKÉHO ESPERANTISTY. Prezídium Nejvyššího Sovětu Sovětského svazu vyznamenalo "Řádem přátelství mezi národy" známého překladatele GE BAUČJUANA za jeho příspěvek ke kulturní výměně mezi Čínou a Sovětským svazem. GE BAUČJUAN píše studie a překládá díla ruské a sovětské literatury, Puškina, Tolstého, Gorkého. Je také předsedou Pekingského esperantského svazu a pečuje o přátelské styky mezi esperantisty Číny a Sovětského svazu.

NA LETOŠNÍ SVĚTOVÉ VÝSTAVĚ POŠTOVNÍCH ZNÁMEK PRAGA 88 získal Vladimír Váňa z Plzně za svůj exponát "Kapitoly z historie esperanta" - přes velmi silnou mezinárodní konkurenci - Velkou stříbrnou medaili třídě námětové filatelie. Gratulujeme!

ČESKÝ ESPERANTSKÝ SVAZ VYDÁ V ROCE 1989 tyto esperantské překlady: Největší z pierotů od Františka Kožíka, Básně od Jaroslava Seiferta, Válka s mloky od Karla Čapka (ve spolupráci s Kanadským esperantským svazem) a první díl Haškova Švejka.

RADIO VARNA opět začalo s vysíláním v esperantu a dalších jazycích pro zahraniční turisty.

ANNE FRANKOVÁ Amsterdamské nakladatelství Felua vydalo knihu "Anne Frank ne estas de hieraŭ". Jde o deník židovské dívky, který se stal světově známým svědectvím o nelidskosti fašismu. Z holandštiny knihu do esperanta přeložila Nora Bartelsová. Dalších 29 titulů všech žánrů v esperantu se objevilo na pultech esperantských prodejen. Lze si je také objednat přímo v: Libroservo de UEA, Niewe Binnenweg 176, 3015 Rotterdam, Nizozemsko.

VYŠLY ČTYŘI NOVÉ ANTOLOGIE:

Druhý díl Anglické antologie (Angla Antologio, 1800-1960)
432 str., Brita Esperantista Asocio,

Italská antologie (Itala Antologio), 478 str., Cooperativa Editoriale Esperanto

Australská antologie (Aŭstralia Antologio), edice Oriento-Okcidento, 452 str., Universala Esperanto-Asocio en Roterdamo, a

Antologie hebrejské poezie (Antologio de la Hebrea Poezio), 268 str., Esperanto-Ligo en Izraelio.

ŘECKÝ ESPERANTSKÝ SVAZ vydal další učebnici esperanta, s předmluvou řecké ministryně kultury, populární herečky Meliny Merkuriové.

ČEDOK disponuje pěti esperantsky mluvenými filmy (část na videu). Ještě letos se má natáčet film o československém esperantském hnutí.

UNESCO A ESPERANTO. Generální ředitel UNESCO Frederic Mayor zaslal letošnímu kongresu v Rotterdamu tento telegram: "jsem šťasten, že mohu jménem UNESCO pozdravit účastníky 73. světového esperantského kongresu. UNESCO považuje esperantské hnutí za významného činitele pro mír a mezinárodní dorozumění a spolupráci. Náš dnešní svět potřebuje posílení sdělovacích prostředků: potřebuje společný jazyk v reálném i metaforickém smyslu Esperanto, vytvořené před sto lety doktorem Zamenhofem, dalo lidstvu snadný prostředek, který díky usilovné práci přesvědčených esperantistů se stal jazykovým pojátkem pro miliony lidí ve světě. Světový esperantský svaz je hybnou silou tohoto dění a proto mu přeji a všemu jeho členstvu plný zdar!"

ZIMNÍ ESPERANTSKÉ PRÁZDNINY V BUDAPEŠTI. Také letos se můžete zúčastnit tohoto setkání ve dnech 28.12.-2.1. Na programu je: Velký pořad, mezinárodní silvestrovský ples aj. Účastnický příspěvek možno zaplatit po příjezdu (3200 Ft). Přihlášky do 15.12 : Esperantský-sekcio ĉe Vojaĝoficejo Express pf. 567, 1395 Budapest, nebo Budapešta Komitato de HEA, pf. 153, 1443 Budapest.

POVĚST O ULENSPIEGLOVI v esperantském překladu Richarda Schulze pod názvem "Amuza Legado pri Til Strigospegul", vydalo Esperanto-Centro v Palerbornu v NSR. Má 376 stran a stojí 36 DM.

LETNÍ ESPERANTSKÝ TABOR V LANČOVĚ se bude v roce 1989 konat již po sedmatřicáté (ve 3 turnusech: 2.-15.7., 16.-29.7. a 30.7.-12.8.).

Uvažujte již nyní o účasti; je velký zájem, a kdo se přihlásí dříve, ten si může vybrat vhodnější turnus a navíc obdrží slevu. Upozorněte své známé. Informace a přihlášky: Klub esperantistů, 674 01 Třebíč.

BLANSKO MÁ SVŮJ ESPERANTSKÝ KROUŽEK. 21. listopadu byl při ZK ROH ČKD Blansko ustaven esperantský kroužek s 19 převážně mladými členy. Jeho vedoucím bude Vojtěch Němec, začátečníky bude vyučovat Antonín Bretšnajdr. Hlavním úkolem kroužku bude dobré zvládnutí esperanta zvláště u pokročilých, kterých je tam většina.

ŠKOLENÍ FUNKCIONÁŘŮ základních organizací, sekcí a komisí ČES se konalo 11.-13. listopadu v České Třebové. Účastníci byli informováni o všem, co jim pomůže v jejich práci pro dobrou funkci všech složek svazu. Bohatá diskuse ukázala na další možnosti šíření esperantského hnutí u nás v různých oblastech.

Z akcí roku 1989: oslavy 20 let ČES - Havířov - 25.-27.8. - mají být "malým národním kongresem", seminář AEST (aplikace esperanta ve vědě a technice) - Strážnice - bude na téma "doprava".

V HODONÍNĚ U KUNTŠTÁTU, v krásném bezbariérovém prostředí rekreačního střediska Svazu invalidů uspořádala sekce invalidů ČES setkání, na něž přijeli i esperantisté ze Sovětského svazu, Maďarska, Bulharska a Francie. Účastníci se věnovali učení esperantu, konverzaci, poslechu nahraných básní aj. a své znalosti si mohli prověřit i pomocí počítače, který se nedal v ničem ošidit. Při rozhovoru s cizinci se v praxi přesvědčili, že pro esperantisty jazykové bariéry neplatí.

SBĚRATELSTVÍ. Ve dnech 7.-9.1989 se bude konat ve Strážnici zasedání esperantistů-sběratelů. Zúčastní se ho oficiální zástupci esperantských svazů ze socialistických zemí a další zahraniční hosté. Projednána bude mimo jiné i mezisvazová spolupráce. Přihlášky: Esperanto, pošt. příhr. 34, 690 02 Strážnice.

PŘÍŠTÍ SVĚTOVÉ ESPERANTSKÉ KONGRESY se budou konat v těchto městech: 1989 - Brighton (Anglie), 1990 - Havana (Kuba), 1991 - (pravděpodobně) Bergen (Norsko), 1992 - Praha.

ESPERANTO V POBALTSKÝCH SVAZOVÝCH SOVĚTSKÝCH REPUBLIKÁCH. Litevské ministerstvo výchovy povolilo nepovinné vyučování esperantu na středních školách již roku 1969. Ve zdůvodnění se říká, že "esperanto je nejrychleji naučitelný jazyk ze všech jazyků na světě a je dobrou základem pro eventuelní pozdější učení jiným jazykům." Estonské nakladatelství Eesti Raamat vydává průběžně esperantské překlady moderní estonské prózy a poezie. Dosud vyšlo 13 svazků.

SLAVNOSTNÍ KONCERT k 70. VÝROČÍ VZNIKU ČESKOSLOVENSKA uspořádal Klub esperantistů v Brně 18. října 1988. Účinkovali přední zástupci brněnského uměleckého života, zasl. um. Václav Halíř, prof. Helena Supová-Halířová, sólista Státního divadla Jiří Olejníček a pianisté prof. Jiří Doležel a Jan Hlaváč. Recitovala Jarmila Dufková. Krásný a bohatý pořad, provedený v češtině i esperantu, okouzлил posluchače a strhl k ovacím celý plně obsazený sál. Účast takových umělců je i velkou poctou pro náš klub a všechny účastníky tohoto hezkého večera. Hosty uvítal předseda klubu Zdeněk Hršel, proslov i vzpomínku k památnému výročí měl Josef Vondroušek a umělcům poděkoval místopředseda dr. ing. Jaromír Šikula, Csc.

ZDENĚK HRŠEL - 60-JARA. La 19.9.1988 ĝisvivis 60 jarojn la nuna prezidanto de EK en Brno en bona fizika kaj spirita vigleco kaj en plena poresperanta aktiveco. Ankoraŭ multajn jarojn en perfekta sano kaj plej sincerajn gratulojn!

ĈEĤA ESPERANTO-JUNULARO invitas vin al tradicia aranĝo SKITAGOJ

dum la 22.-27.1.1989. Loko: montara kabano en Karkonoŝo. Programo: skiado, ludoj, tabloteniso, vespera komuna amuzo, dancado, interesa ekskurso ktp. Prezo: 130 kronoj (ne inkluzivas manĝojn, oni povas mem kuiri en komuna kuirejo). Ĉar la lokoj estas limigitaj, aliĝu ĝis la 20.12. ĉe: Irena Jirásková, Boženy Němcové 372, 542 01 Žacléř.

Od roku 1989 byly svazové příspěvky zvýšeny (např. u kategorie A ze 60 na 80 Kčs). Jelikož členské příspěvky tvoří u našeho klubu jediný zdroj příjmů, z kterého nyní platíme i nájemné za klubovní večery, byli jsme rovněž nuceni příspěvky zvýšit, takže včetně svazových je nyní třeba platit podle tohoto přehledu:

PŘÍSPĚVKOVÝ ŘÁD platný od 1. ledna 1989

kat. Kčs

A	100	výdělečně činní a funkcionáři ČES
	30	nevidomí
B	60	důchodci, studenti, vojáci základní služby, ženy v domácnosti, invalidé
C	220	podporující esperanto
D	30	rodinní příslušníci
F	30	příznivci esperanta
F	1600	doživotní členové (jednorázově)
	+ 20	každoročně pro základní organizaci v Brně
G	80	příznivci esperanta
-	20	zápisné (jednorázově)

U kategorie C a F je možno uvedené částky dobrovolně zvýšit.

Členové kategorií D a E dostávají jen 6. číslo svazového časopisu Starto, členové ostatních kategorií všech 6 čísel ročně.

Přímý člen svazu, tj. ten, kdo není členem některé základní organizace, připlácí k příspěvku své kategorie ještě 30 Kčs, např. u kategorie A $80 + 30 = 110$ Kčs, kategorie B $40 + 30 = 70$ Kčs.

Pokud jste snad dosud nevyrovnali svůj příspěvek na letošní rok, použijte k tomu přiložené poštovní poukázky. Současně můžete zaplatit i na rok 1989 - samozřejmě podle uvedené nové příspěvkové tabulky. Zaplatíte-li obratem (do 15.12.) přičiníte se o slevu pro náš klub.

Připravil Josef Vondroušek a Zdeněk Hršel. - Pro členy zdarma.